



柳林风声

Liu Lin Feng Sheng

[英] 肯尼思·格雷厄姆◎著
徐海丽◎编



中国出版集团
中译出版社



柳林风声

Liu Lin Feng Sheng

[英]肯尼思·格雷厄姆◎著

徐海丽◎编

中国出版集团
中译出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

柳林风声/ (英) 格雷厄姆著; 徐海丽编. —北京: 中译出版社, 2016.6

(小学生语文新课标必读丛书: 注音美绘版)

ISBN 978- 7- 5001- 4733-6

I. ①柳… II. ①格…②徐… III. ①童话—英国—现代
IV. ①I561.88

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第096864号

出版发行 / 中译出版社

地 址 / 北京市西城区车公庄大街甲4号物华大厦六层

电 话 / (010) 68359827; 68359303 (发行部); 68359287 (编辑部)

邮 编 / 100044

传 真 / (010) 68357870

电子邮箱 / book@ctph.com.cn

网 址 / http: //www.ctph.com.cn

总 策 划 / 张高里

策划编辑 / 李佳奇 于建军

责任编辑 / 于建军

封面设计 / 武汉市洋溢文化传播有限公司

排 版 / 武汉市洋溢文化传播有限公司

印 刷 / 廊坊市国彩印刷有限公司

经 销 / 新华书店

规 格 / 880毫米×1230毫米 1/32

印 张 / 4.5

版 次 / 2016年6月第1版

印 次 / 2016年6月第1次

ISBN 978-7-5001-4733-6

定价: 15.80元

版权所有 侵权必究

中 译 出 版 社



导

读

一条清澈奔腾的大河，一片神秘美丽的柳林，一群个性鲜明的小动物，它们会聚在一起，上演了一幕幕妙趣横生的动人故事：

春天，一只胆小怕事、忠厚老实的鼯鼠兴奋地拱出地面，结识了柳林河畔见多识广、热情好客、充满了浪漫情趣的河鼠，跟着河鼠学会了游泳、划船，增长了不少见闻，还交了新的朋友。他们相互帮助、相互体贴，互为知己。

鼯鼠一心想去看望德高望重，但不肯轻易露面的獾先生，于是，他独闯野森林，迷了路，感到极度的恐惧。河鼠找到了他，但这时下雪了，它们回不了家。没想到，误打误撞，他们竟找到了獾先生的家，得到了獾先生的热情招待。

而他们的朋友癞蛤蟆呢？它有一个祖传的富丽堂皇的癞蛤蟆宫，爱好非常多，但都持续的时间非常

短，一会儿喜欢划船，一会儿喜欢赛艇，最后喜欢上了赛车，真可谓是三天打鱼，两天晒网！

老鼠、鼯鼠和獾先生都劝说癞蛤蟆不能再玩赛车了，可是癞蛤蟆就是不听劝，最后，它竟成了人人追捕的“偷车贼”，被送进了监狱。进了监狱的癞蛤蟆不得不在狱卒女儿的帮助下，装扮成洗衣妇从监狱里逃出来。但是，它的癞蛤蟆宫却被野林里的黄鼠狼和白鼬给占领了……

看到这里，你是不是觉得非常有趣呢？那就事不宜迟，赶紧翻开书尽情地读吧！



人物介绍

鼹鼠：一开始住在阴暗低矮的小屋里，后来结识了见多识广的河鼠，变得喜欢冒险了。他忠厚老实、明白事理，善于向他人学习，对生活有着极大的热情。

老鼠：一只聪明、细心、善解人意的河鼠。他很喜欢旅游，善于发现生活中的乐趣，交友广泛，对朋友很仗义。

癞蛤蟆：家境殷实，特别爱面子，喜欢吹嘘，对新鲜事物有着极大的好奇心。他总是闯祸，但内心其实很善良。

獾：一位成熟稳重、睿智的长辈，有领导者的风范。他很乐于助人，总是在大家最需要帮助的时候出现。



第一章 小河淌水 1

第二章 旅行奇遇 18

第三章 那一片野丛林 34

第四章 尊贵的先生 51

第五章 家 68

第六章 老鼠上当 82

第七章 觉悟的开始 101

第八章 四个好朋友 119



dì yī zhāng xiǎo hé tāng shuǐ 第一章 小河淌水

阅读提示

春天来了，四处一片生机盎然的景象。一直待在阴暗低矮的小屋里的鼹鼠，终于解放出来了。新的一年，他会遇到谁？有哪些发现呢？

chūn gū niang zài fēng bó bo de zhǐ yǐn xià qiǎo qiǎo lái lín le dà dì
春姑娘在风伯伯的指引下，悄悄来临了。大地

yí xià zi huān hū qǐ lái huā a cǎo a tiān shàng fēi de xiǎo niǎo a dì
一下子欢呼起来，花啊、草啊、天上飞的小鸟啊、地

shàng pǎo de xiǎo dòng wù a quán dōu pǎo chū lái yíng jiē měi lì de chūn gū niang
上跑的小动物啊……全都跑出来迎接美丽的春姑娘。

ké shì wǒ men de yǎn shǔ hā hā zhěng zhěng yí gè shàng wǔ yì zhí
可是我们的鼹鼠，哈哈，整整一个上午，一直

zài máng zhe gěi tā de xiǎo jiā gāo yí cì dà sǎo chú tā yòng sào zhou sào
在忙着给他的小家搞一次大扫除。他用扫帚扫，

yòng dān zi dān yòu ná zhe shuā zi tí zhe yì tǒng shí huī shuǐ pá shàng tī
用掸子掸；又拿着刷子，提着一桶石灰水，爬上梯

zi tiào shàng tái jiē zhàn shàng yǐ zi máng zhe fēn shuā qiáng bì nòng de yāo
子，跳上台阶，站上椅子，忙着粉刷墙壁，弄得腰

suān bèi tòng hóu lóng yǔ yǎn jīng lǐ dōu qiāng le huī chén yī shēn hēi máo shàng
酸背痛，喉咙与眼睛里都呛了灰尘，一身黑毛上

jiàn mǎn le bái sè de shí huī shuǐ
溅满了白色的石灰水。

chūn gū niang de qì xī yě tòu guò dà dì lái dào le yǎn shǔ yīn àn
春姑娘的气息，也透过大地来到了鼯鼠阴暗

dī ái de xiǎo wū yǎn shǔ gǎn jué dào le fán zào tū rán měng de bǎ shuā
低矮的小屋。鼯鼠感觉到了烦躁，突然猛地把刷

zi wǎng dì shàng yī shuāi rán hòu lián shàng yī dōu gù bú shàng chuān jiù chōng chū le
子往地上一摔，然后连上衣都顾不上穿就冲出了

jiā mén tā hǎo xiàng tīng jiàn chūn gū niang zài jí qiè de hū huàn zhe tā biàn
家门。他好像听见春姑娘在急切地呼唤着他，便

jī jí de bēn chū le xiǎo dì dòng
急急地奔出了小地洞。

yáng guāng wēn nuǎn de zhào zhe tā de máo fà hé xù de chūn fēng chuī fú
阳光温暖地照着他的毛发，和煦的春风吹拂

zhe tā mǎn tóu shì hàn de qián é yǎn shǔ yí xià zi jiù chén jìn zài le
着他满头是汗的前额。鼯鼠一下子就沉浸在了

shēng huó de huān lè yǔ chūn tiān
生活的欢乐与春天

de xǐ yuè zhī zhōng tā lì
的喜悦之中。他立

kè tiào zhe zhàn qǐ shēn lái chuān
刻跳着站起身来，穿

guò cǎo dì lái dào le cǎo dì
过草地，来到了草地

lìng yí biān de lí ba qián
另一边的篱笆前。





yǎn shǔ yán zhe lí ba jì xù xiàng qián zǒu chuān guò le yí kuài kuài cǎo
鼯鼠沿着篱笆继续向前走，穿过了一块块草

dì zǒu guò le yí cù cù guàn mù lín tā yì biān zǒu yì biān **dōng zhāng xī**
地，走过了一簇簇灌木林。他一边走一边**东张西**

wàng zhī jiàn dào chù dōu yǒu niǎo er zài zuò wō dào chù dōu yǒu xiān huā zài
望，只见到到处都有鸟儿在做窝，到处都有鲜花在

kāi fàng dào chù dōu yǒu lǜ yè zài mào jiǎn er zhè yí qiè dōu xiǎn de
开放，到处都有绿叶在冒尖儿——这一切都显得

nà me shēng jī bó bó nà me **xǐ qì yáng yáng** nà me máng máng lù lù
那么生机勃勃，那么**喜气洋洋**，那么忙忙碌碌。

zhèng zài tā xīn mǎn yì zú de dào chù xián guàng de shí hou tū rán fā
正在他心满意足地到处闲逛的时候，突然发

xiàn zì jī zài bù zhī bù jué zhōng zǒu dào le yí tiáo hé shuǐ fēng yíng de hé
现，自己在不知不觉中走到了一条河水丰盈的河

biān yǎn shǔ cóng lái méi yǒu kàn dào guò hé tā shùn zhe hé àn màn màn xiàng
边。鼯鼠从来没有看到过河。他顺着河岸慢慢向

qián pǎo qù děng dào pǎo lèi le yí pì gu zuò zài hé àn shàng
前跑去，等到跑累了，一屁股坐在河岸上。

tā zuò zài cǎo dì shàng xiàng hé de duì àn wàng qù de shí hou kàn dào duì àn
他坐在草地上向河的对岸望去的时候，看到对岸

yǒu gè xiǎo hēi dòng qià hǎo zài shuǐ biān shàng tā mí mí hū hū de jué de duì
有个小黑洞，恰好在水边上。他迷迷糊糊地觉得，对

yú yí gè yāo qiú bù gāo ér yòu lè yú zhù zài shuǐ biān de dòng wù lái shuō zhè me
于一个要求不高而又乐于住在水边的动物来说，这么

yí gè yuǎn lí **chén xiāo** ér yòu bú huì bèi hóng shuǐ yān mò de dì fang gāi shì yí
一个远离**尘嚣**而又不会被洪水淹没的地方，该是一

gè duō hǎo de zhù chù a jiù zài tā yǎn jīng yí zhǎn bù zhǎn de cháo zhe nà lǐ
个多好的住处啊！就在他眼睛一眨不眨地朝着那里



kàn de shí hou dòng lǐ biān màn màn lù chū lái yì zhāng xiǎo liǎn
看的时候，洞里边慢慢露出来一张小脸。

yì zhāng zōng sè de xiǎo liǎn liǎng piē hú xū
一张棕色的小脸，两撇胡须。

yì zhāng shí fēn bù qǐ yǎn er de yuán liǎn yǎn jīng lǐ shǎn shuǒ zhe xī
一张十分不起眼儿的圆脸，眼睛里闪烁着吸

yǐn rén de guāng máng
引人的光芒。

yì duì yún chèn de ěr duo yì shēn sī róng bān de róng máo
一对匀称的耳朵，一身丝绒般的茸毛。

yì zhī shuǐ lǎo shǔ
一只水老鼠！

liǎng gè xiǎo dòng wù zhàn zài hé liǎng àn xiǎo xīn dǎ liang zhe duì fāng
两个小动物站在河两岸，小心打量着对方。

nǐ hǎo yǎn shǔ shuǐ lǎo shǔ shuō
“你好，鼯鼠！”水老鼠说。

nǐ hǎo lǎo shǔ yǎn shǔ shuō
“你好，老鼠！”鼯鼠说。

nǐ xiǎng guò lái ma lǎo shǔ wèn
“你想过来吗？”老鼠问。

yǎn shǔ diǎn le diǎn tóu yòu yáo le yáo tóu tā dì yī cì lái dào
鼯鼠点了点头，又摇了摇头。他第一次来到

hé biān duì hé biān de shēng huó hái hěn mò shēng bù dé bù jǐn shèn yì diǎn er
河边，对河边的生活还很陌生，不得不谨慎一点儿。

lǎo shǔ méi yǒu shuō shén me ér shì huà guò lái yì tiáo xiǎo chuán xiǎo
老鼠没有说什么，而是划过来一条小船。小

chuán wài miàn qī chéng lán sè lǐ miàn qī chéng bái sè gāng hǎo kě yǐ zuò de
船外面漆成蓝色，里面漆成白色，刚好可以坐得



xià liǎng zhī dòng wù
下两只动物。

yǎn shǔ bèi tā xī yǐn zhù le zài lǎo shǔ de bāng zhù xià jīng xǐ de
鼯鼠被它吸引住了，在老鼠的帮助下，惊喜地

zuò dào le xiǎo chuán de chuán wěi
坐到了小船的船尾。

jīn tiān zhēn tòng kuài yǎn shǔ shuō nǐ zhī dào ma wǒ zhè yí
“今天真痛快！”鼯鼠说，“你知道吗，我这一

bèi zi hái cóng lái méi yǒu zuò guò chuán ne
辈子还从来没有坐过船呢。”

shén me lǎo shǔ chī jīng de jiào le qǐ lái nǐ shì shuō nǐ
“什么？”老鼠吃惊地叫了起来，“你是说你

cóng lái méi yǒu zuò guò chuán nà nǐ yì zhí dōu zài zuò shén me ya
从来没有坐过船？那你一直都在做什么呀？”

zuò chuán zhēn de nà me hǎo ma yǎn shǔ bù hǎo yì si de wèn
“坐船真的那么好吗？”鼯鼠不好意思地问，

suī rán tā xīn lǐ zǎo yǐ rèn dìng zuò chuán hěn hǎo wán tā zǐ xì dǎ liang zhe
虽然他心里早已认定坐船很好玩。他仔细打量着

chuán lǐ gè zhǒng lìng tā jué de xīn xiān de dōng xī tóng shí gǎn dào xiǎo chuán
船里各种令他觉得新鲜的东西，同时，感到小船

zài tā de jiǎo dǐ xià qīng qīng de huàng dòng le qǐ lái
在他的脚底下轻轻地晃动了起来。

jiǎn zhí hǎo jí le lǎo shǔ yì biān huá zhe jiǎng yì biān shuō
“简直好极了！”老鼠一边划着桨，一边说，

wǒ de péng you qǐng xiāng xìn wǒ de huà shì jiè shàng méi yǒu rèn hé shì
“我的朋友，请相信我的话。世界上没有任何事

qíng kě yǐ gài guò zài chuán shàng dāi shàng nà me yí huì er tā hǎo xiàng zài
情可以盖过在船上待上那么一会儿。”他好像在



mèng yì yì bān zài chuánshang dāi yí huì er
梦吃一般，“在……船上……待……一会儿……”

dāi yí huì er
待一会儿……”

dāng xīn qián bian lǎo shǔ yǎn shù tū rán jīng jiào dào
“当心前边，老鼠！”鼯鼠突然惊叫道。

kě shì yǐ jīng chí le xiǎo chuán yì tóu zhuàng dào àn shang wāi le
可是已经迟了。小船一头撞到岸上，歪了。

wǒ men nà wèi mèngxiǎng jiā nà wèi kuài huó de huá jiǎng shǒu yí xià zì sì
我们那位梦想家，那位快活的划桨手，一下子四

jiǎo cháo tiān shuāi zài chuāncāng lǐ
脚朝天摔在船舱里。



lǎo shǔ kāi xīn
老鼠开心

de xiào zhe zhàn qǐ lái
地笑着站起来，

ruò wú qí shì de
若无其事地

shuō zài bú zài chuán
说：“在不在船

shàng qí shí bìng bú zhòng yào zhǐ yào wán de huān kuài jiù xíng nǐ jīn tiān zǎo
上其实并不重要，只要玩得欢快就行。你今天早

chen yào shì zhēn de méi yǒu shén me shì qing wǒ men néng gòu yì qǐ shùn zhe xiǎo
晨要是真的没有什么事情，我们能够一起顺着小

hé piāo xià qù zhěngzhěng wán shàng yì tiān hǎo ma
河漂下去，整整玩上一天，好吗？”

yǎn shǔ gāo xìng de shǒu wǔ zú dǎo shí fēn mǎn zú de shū le kǒu
鼯鼠高兴得**手舞足蹈**，十分满足地舒了口



qì rán hòu kāi xīn de kào zài ruǎn ruǎn de zuò diàn shàng wǒ jīn tiān zhēn
气，然后开心地靠在软软的座垫上。“我今天真

shì tài gāo xìng le tā shuō wǒ men gǎn kuài chū fā ba
是太高兴了！”他说，“我们赶快出发吧！”

lǎo shǔ yòu ná lái le yí dà lán zi shí wù kāi shǐ shùn liú ér xià
老鼠又拿来了一大篮子食物，开始顺流而下。

yān shǔ chén jìn zài gāng gāng guò shàng de zhè zhǒng xīn shēng huó lǐ táo zuì
鼹鼠**沉浸**在刚刚过上的这种新生活里，陶醉

zài nà lín lín de bō guāng bǎi huā de fāng xiāng bǎi niǎo de gē shēng hé míng
在那粼粼的波光、百花的芳香、百鸟的歌声和明

mèi de yáng guāng zhōng tā bǎ yí zhī zhuǎ zi shēn dào shuǐ lǐ zuò qǐ le cháng
媚的阳光中。他把一只爪子伸到水里，做起了长

cháng de bái rì mèng
长的白日梦。

guò le yǒu hǎo dà yí huì er yān shǔ zhōng yú shǐ zì jǐ qīng xǐng guò
过了有好大一会儿，鼹鼠终于使自己清醒过

lái xīng fèn de shuō zhè yí qiè duì wǒ lái shuō tài xīn xiān le ā
来，兴奋地说：“这一切对我来说太新鲜了。啊，

lǎo shǔ nǐ zhēn de jiù zhù zài zhè hé biān nà gāi duō me kāi xīn ā
老鼠！你真的就住在这河边？那该多么开心啊！”

shì de jiù zhù zài zhè hé biān jiù hé zhè hé zài yì qǐ lǎo
“是的，就住在这河边，就和这河在一起。”老

shǔ shuō zhè hé shì wǒ de xiōng dì jīě mèi yě shì wǒ de zhǎng bèi yǔ huǒ
鼠说，“这河是我的兄弟姐妹，也是我的长辈与伙

bàn tā gěi wǒ chī de hē de zhè jiù shì wǒ de tiān dì wǒ yě
伴。它给我吃的、喝的。这就是我的天地，我也

bù xiǎng zài yǒu qí tā tiān dì hé lǐ méi yǒu de dōng xī bù zhí dé wǒ qù
不想再有其他天地。河里没有的东西不值得我去



yǒng yǒu tā bù zhī dào de dōng xī yě bù zhí dé wǒ qù liǎo jiě tiān
拥有，它不知道的东西也不值得我去了解。天

na wǒ hé tā zài yì qǐ de rì zi shì duō me xìng fú a bú lùn shì
哪！我和它在一起的日子是多么幸福啊！不论是

dōng xià hái shì chūn qiū tā zǒng shì nà yàng yǒu qù nà yàng mí rén
冬夏还是春秋，它总是那样有趣，那样迷人。”

ké shì nǐ zhǐ yǔ zhè tiáo hé zài yì qǐ lián gè shuō huà de rén yě méi
“可是你只与这条河在一起，连个说话的人也没

yǒu yán shū shuō nǐ yǒu shí hòu shì bú shì jué de hěn fá wèi ne
有。”鼯鼠说，“你有时候是不是觉得很乏味呢？”

lián gè shuō huà de rén dōu méi yǒu hāi wǒ bú guài nǐ lǎo shǔ
“连个说话的人都没有？嗨，我不怪你，”老鼠

nài xīn de shuō dào nǐ gāng lái zhè lǐ hái bù liǎo jiě qíng kuàng zhù zài
耐心地說道，“你刚来这里，还不了解情况，住在

hé àn shàng de rén kě duō le nà xiē shuǐ tā cuì niǎo yuān yāng sōng jī
河岸上的人可多了。那些水獭、翠鸟、鸳鸯、松鸡

xiàn zài zhěng tiān dōu wéi zài zhè lǐ zǒng shì yào nǐ gěi tā men jiǎng zhè ge jiǎng
现在整天都围在这里，总是要你给他们讲这个讲

nà ge jiù hǎo xiàng nǐ méi yǒu shén me shì er gàn yí yàng
那个——就好像你没有什么事儿干一样！”

nà shì shén me yán shū yòng zhuǎ zi zhǐ zhe àn biān shuǐ cǎo dì hòu
“那是什么？”鼯鼠用爪子指着岸边水草地后

miàn hēi yā yā de sēn lín wèn
面黑压压的森林问。

nǎ ge ò nà shì yě sēn lín lǎo shǔ gǎn jīn dá dào wǒ
“哪个？哦，那是野森林，”老鼠赶紧答道，“我

men zhù zài hé àn shàng de rén hěn shǎo qù nà lǐ
们住在河岸上的人很少去那里。”



nán dào zhù zài nà lǐ de rén dōu shí fēn bù hǎo ma yǎn shǔ yǒu
“难道住在那里的人都十分不好吗？”鼹鼠有

xiē bù ān de wèn dào
些不安地问道。

ò lǎo shǔ shuō nà xiē sōng shǔ hái bú cuò nà xiē tù zǐ
“哦，”老鼠说，“那些松鼠还不错。那些兔子

ma yǒu xiē hái kě yǐ dàn tā men shì hǎo huài cān bàn dāng rán nà er
嘛，有些还可以，但他们是**好坏参半**。当然那儿

hái yǒu huān tā jiù zhù zài sēn lín de zhōng jiān bú yuàn yì zhù zài bié de
还有獾。他就住在森林的中间，不愿意住在别的

dì fāng nǐ jiù shì huā qián qǐng tā tā yě bú huì bān jiā de kě ài
地方。你就是花钱请他，他也不会搬家的。可爱

de lǎo huān shuí yě bú qù zhāo rè tā zuì hǎo shuí yě bié qù rè
的老獾！谁也不去招惹他——最好谁也别去惹

tā tā yòu yì wèi shēn cháng de jiā shàng yí jù
他。”他又**意味深长**地加上一句。

nà me yǒu shuí huì qù rè tā ne yǎn shǔ wèn
“那么，有谁会去惹他呢？”鼹鼠问。

dāng rán zǒng yǒu yì xiē rén qù zhāo rè tā lǎo shǔ xiàng yǎn shǔ jiě shì
“当然总有一些人去招惹他，”老鼠向鼹鼠解释

shuō huáng shǔ láng bái yòu hú li děng děng zhè xiē rén zài mǒu
说，“黄鼠狼——白鼬——狐狸，等等。这些人在某

xiē fāng miàn hái shì bú cuò de wǒ hé tā men quán dōu shì hǎo péng you
些方面还是不错的——我和他们全都是好朋友——

yǒu shí jiàn le miàn hái huì wán shàng yì tiān bú guò tā men yǒu shí yě què shí
有时见了面还会玩上一天。不过，他们有时也确实

tài guò fèn le zěn me shuō ne nǐ bù néng zhēn de xiāng xìn tā men hǎo
太过分了——怎么说呢，你不能真的相信他们。好